

国际中文教育亲属称谓词教学研究

王彦宇

(郑州大学, 河南省、郑州市, 450000)

摘要: 亲属称谓词是以汉语为目的语的学习者需要掌握的基本词汇, 在日常交际中使用较为频繁。在对外汉语课堂中, 汉语亲属称谓词的学习和运用是一个难点。面对庞杂的汉语亲属称谓系统, 对外汉语教师在教学上要运用合理恰当的教学方法。本文从现代汉语亲属称谓的分类和特点出发, 通过分析教学中存在的难点, 旨在提出对外汉语亲属称谓词教学建议, 帮助学生系统掌握汉语亲属称谓词的使用方法, 以期提升他们的跨文化交际能力。

关键词: 国际中文教育 亲属称谓 教学建议

中图分类号: G4 **文献标识码:** A

亲属称谓是语言与文化的重要载体之一, 是日常交际中不可缺少的一部分。现代汉语亲属称谓体系有着分类精细、内涵丰富的特点, 其主要是由血亲直系称谓、血亲旁系称谓和姻亲称谓三大部分组成。如此复杂的汉语亲属称谓系统对于汉语二语学习者的习得和对外汉语教师的教学来说都是较大的挑战。汉语二语学习者常常混淆“父系、母系”“直系、旁系”“面称、背称”的使用情境, 对“从他称谓”“亲属称谓泛化”等语言现象感到困惑不解, 从而影响跨文化交际的效果。因此本文将从现代汉语亲属称谓的分类与特点出发, 通过分析汉语亲属称谓词在教学中的难点, 提出结合文化背景、针对不同学习者群体的教学建议, 以期提升汉语教师教学水平提供有益参考。

一、现代汉语亲属称谓概述

(一) 现代汉语亲属称谓分类

汉语亲属称谓的分类主要基于血缘关系和婚姻关系这两个维度, 如果依据长幼序列、性别差异、亲缘远近以及血亲姻亲的差别, 可划分为父系、母系、夫系、妻系、兄弟姐妹系、儿孙系、堂亲系、表亲系、合称及泛称等类型。有学者提出将亲属称谓词分为面称和背称, 并在此基础上区分直系和旁系, 即为四类: 直系面称、旁系面称、直系背称、旁系背称。有部分亲属称谓词面称和背称是相同的, 背称的数量要多于面称。现代汉语亲属称谓还包括亲属间和非亲属间之分, 有的亲属称谓只能用于亲属之间, 例如“爸爸、妈妈”, 有的只能用于非亲属之间, 例如“阿姨”, 有的既可用于亲属之间也可以用于非亲属之间, 例如“大爷、大姐”。

(二) 现代汉语亲属称谓特点

1. 从他称谓

在现实生活中, 我们常常并不是根据自己与被称呼人的亲属关系来称呼, 而是按照他人与被称呼人的亲属关系来称呼。在现代汉语亲属称谓体系中, “从他称谓”的使用较为普遍, 且多用于面称。它的特点是称呼者并非依据自身与被称呼人的关系, 而是根据第三方(通常是另一位亲属)与被称呼人的关系来称呼, 包括从夫、从妻、从父、从母及从子称谓等。例如年轻的夫妻之间可以从配偶的角度去称呼亲属, 面称会随着另一半称呼对方的父母为“爸、妈”, 称呼与配偶保持一致。同样, 当父亲与孩子对话时说“去问妈妈晚饭想吃什么”, 这里的“妈妈”是父亲根据孩子与被称呼者的关系来称呼, 属于“从子称谓”。

2. 汉语亲属称谓的泛化

汉语亲属称谓的泛化是把一些本来只用于亲属间的称谓词广泛应用到其他人身, 这些

人与说话人并无亲属关系，甚至是陌生人，这种泛化的目的是为了借助亲属称谓来拉近非亲属之间的社交距离，营造亲切的氛围，从而优化交际效果。这种泛化主要发生在非正式场合，一般多用于关系亲近的熟人之间，例如“张姨”“李叔”。如果留学生不了解亲属称谓泛化用法，可能就会感觉到迷茫困惑。

3. 汉语亲属称谓指代的明确性

在现代汉语亲属称谓系统中，每个亲属都有与之对应的固定且明确的称谓词，例如爸爸的姐妹叫“姑姑”，妈妈的姐妹叫“小姨”，二者是有严格区分的。而在英语中，“aunt”一词包含“姑姑、小姨、婶子、舅妈”等一系列女性长辈亲属。这就体现了中英亲属称谓词的差异，汉语的亲属称谓分类较为精细化，不仅要区分父系、母系，还要区分血亲、姻亲以及长幼次序。

4. 长幼有序及父系母系的差异

汉语亲属称谓体系对同辈亲属的划分极为细致，充分体现长幼有序的文化观念。例如，在称呼母亲家中的女性长辈时，会将其与母亲的年龄进行比较，长于母亲称为“大姨”，而将小于母亲的称为“小姨”。对于同辈，也按照长幼严格区分“哥哥”“姐姐”“弟弟”“妹妹”，这种称谓上的差异，正是对年龄和排行秩序的反映。

与母系亲属称谓词相比，父系亲属称谓词会更加复杂和细化，例如我们称爸爸的哥哥为“伯伯”，称爸爸的弟弟为“叔叔”，但是对于妈妈的兄弟，无论长幼，都称为舅舅。

二、对外汉语亲属称谓词教学分析

（一）《等级标准》中的亲属称谓词

《国际中文教育中文水平等级标准》中将汉语亲属称谓词进行了按级分类，根据初级阶段汉语二语学习者的学习能力和需求设置一到三级，主要包含日常生活中频繁使用的核心血亲称谓，这些核心亲属称谓能为初级阶段汉语二语学习者构建起汉语亲属称谓的基本框架。中级阶段对应的是四级到六级，中级阶段的汉语二语学习者需要学习旁系血亲称谓，例如“叔叔”“姑姑”“舅舅”等。和初级阶段相比，词汇的难度和广度都有所提升。高级阶段对应的是七级到九级，高级阶段的亲属称谓词包含姻亲称谓，例如“岳父”“岳母”，此外还包括“同指异称”，即对同一亲属关系人的不同叫法，例如指代同一亲属关系人“妈妈的父母”，有“姥姥、姥爷”“外公、外婆”两种不同的叫法，这是由于地域文化差异造成的。随着等级的升高，由核心亲属称谓词向姻亲亲属称谓词及拟亲属称谓词的方向拓展，汉语亲属称谓词的广度和难度逐渐递增，其中蕴含的文化因素和语用规则也越来越复杂。

（二）影响对外汉语亲属称谓词教学的相关因素

在对外汉语课堂中，汉语二语学习者对亲属称谓词的学习普遍存在着一些障碍，容易在课堂与日常交际中出现误用的现象甚至引发误会。例如汉语二语学习者可能分不清“姑姑”“阿姨”“婶”“舅妈”，或者将“堂哥”“表弟”混为一谈。造成这种情况主要源于母语负迁移的影响，学习者被固有的亲属称谓习惯所干扰，没有适应汉语亲属称谓词的使用规则。以下我们将从汉语亲属称谓系统、现有教材、学习者母语负迁移、中外文化差异几方面来探究影响对外汉语亲属称谓词教学的因素。

1. 汉语亲属称谓系统自身的复杂性

汉语亲属称谓有着多种划分标准，根据说话人称呼的场景可将汉语亲属称谓分为面称和背称，根据说话人与被称呼人的关系可分为血亲直系称谓、血亲旁系称谓和姻亲称谓等。对于庞杂的汉语亲属称谓系统，即使是汉语母语者也未必能完全掌握并准确运用到日常交际中，因此对于汉语二语学习者而言，无疑是一项艰巨的挑战。汉语二语学习者在学习亲属称谓词时可能会出现混淆语义相近的亲属称谓词、在交际中无法明确区分和正确使用面称和背称等情况。这不仅会影响汉语二语学习者对中国文化内涵的理解，还会给跨文化交际带来阻碍。

2. 教材无法满足系统化教学的需求

目前市面上的对外汉语教材存在一个普遍的现象就是在亲属称谓词的设置上存在不足之处,很少有教材设置专门的单元或板块对亲属称谓词进行系统全面的教学,导致亲属称谓词在对外汉语课堂中常常被忽略。教材中出现的亲属称谓词往往是在课文中偶然出现,是分散的、不成体系的,难以满足系统化教学的需求。这种情况导致学生习得到的汉语亲属称谓词是孤立的,很难讲所学的内容整合明确亲疏远近、长幼有序、内外有别的称谓体系,也很难将其正确运用到日常交际中。

3. 学习者母语负迁移

汉语二语学习者在习得汉语亲属称谓过程难免会受到其母语带来的消极影响。母语负迁移是由于母语跟目的语之间存在着差异,在学习目的语时会受到来自母语习惯的干扰。例如英语为母语的汉语二语学习者,在学习“舅舅、叔叔”时可能会受到来自英语的影响,因为在英语中“叔叔、舅舅”都用“uncle”来表示。

4. 中外文化差异

英语的亲属称谓词较为简单笼统,经常用一个单词代指一系列的亲属关系人,例如“cousin”,包含了堂表兄弟姐妹这一系列的亲属称谓,对年龄和性别都没有进行任何的区分。汉语则与之不同,汉语亲属称谓词基本上遵循着一一对应的原则,一个亲属称谓词对应着一个亲属关系人,例如同样是妈妈的兄弟,但存在着大舅和小舅之分。受西方文化影响,英语亲属称谓词体现了人人平等的观念,没有严格的等级规定,甚至可以对长辈直呼其名。但在汉语中,这样是不礼貌的,汉语亲属称谓具有鲜明的等级特征和辈分观念,对于长辈要使用尊称,不能直呼其名。

三、对外汉语亲属称谓词教学建议

(一) 根据学生水平分阶段教学

1. 初级水平阶段聚焦常用亲属称谓

初级阶段学习者汉语水平处于起步阶段,亲属称谓教学应优先选取最简单基础、日常生活中高频使用的词汇,合理控制词汇量。因此,教师在这一阶段应有针对性地选取核心称谓词,从直系亲属称谓为教学切入点,帮助学生循序渐进掌握这些基本称谓,为后续学习奠定基础。

2. 中级水平阶段运用构词规律教学

中级水平学习者已具备基本的听说读写能力,教师可充分利用汉语构词规律来系统教授亲属称谓词。这种方法不仅可以帮助学生巩固已学词汇,还能让他们触类旁通,扩大词汇量。汉语词汇普遍采用词根复合构词,亲属称谓词也不例外,其构词方式主要包含词根单用、复合式(包括偏正、联合等结构)、重叠式以及附加词缀(前缀或后缀)这几种基本类型。

汉语亲属称谓词按照构词类型基本可以分为以下几类,一是单独使用词根,例如“爹”“娘”。叠音单纯词“姥姥”“舅舅”,组成由相同音节重叠而来的一个语素。二是复合式合成词,这类在数量上占优势,如“祖父”“祖母”“岳父”“岳母”。三是附加式合成词,如“大哥”“大姐”“孙子”“孙女”。四是重叠式合成词,如“爷爷”“奶奶”“姑姑”“姐姐”。

在教学初期教师应向学生讲解每一个亲属称谓词的构词类型,例如在讲解“外公”时要说明“外”在亲属称谓体系中是用来指代母系亲属的,“公”意为“男性长辈”,因此合起来“外公”就是母亲的父亲。讲解“阿姨”时要向学生说明“阿”是一个前缀,用以表示亲切,“姨”是核心词根。

其次,要对亲属称谓词的结构进行深入分析,例如“外婆”“外公”是偏正结构,“外”修饰语素“公”和“婆”。教学中可以运用对比分析的方法,例如对比“孙女”和“外孙女”,让学生认识到语素“外”的意义。再者,可以让学生用已习得的汉语亲属称谓词去猜测和推

导相关的亲属称谓词,例如已知“外孙”的含义是“女儿的儿子”,那么教师可以引导学生猜测“外孙女”是“女儿的女儿”。还可以让学生做到举一反三、触类旁通,用学习过的语素如“表”“堂”等语素来推导其他的亲属称谓词。

此外,汉语教师还可以将亲属称谓词进行两两分组,从而设置一些词汇的对比练习,帮助学生发现并掌握相关规律。例如将“表哥-表弟”“爷爷-姥爷”进行分组对比,让学生体会到一字之差指代亲属的不同。

运用构词方法进行汉语亲属称谓教学,可以使学生领悟汉语词汇构成的普遍规律,不仅能准确掌握亲属称谓词,还为后续汉语词汇的学习打下了坚实基础。

3. 高级水平阶段结合语用教学

高级水平的学习者通常已经掌握日常所需的亲属称谓词,因此这个阶段教学重点应该转向提升语用能力以及挖掘文化内涵。首先要引导学生系统辨析不同交际场景下亲属称谓词使用的不同,明确口语和书面语不同的适用语境,厘清同一亲属关系人面称与背称的区别。此外,还要引入地理因素导致的称谓差异,例如北方称“姥姥”“姥爷”,南方称“外公”“外婆”。

高级水平学习者还需掌握拟亲属称谓词的使用,因为在使用汉语时,大部分交际的对象并不是血亲亲属和姻亲亲属,而是毫无亲属关系的陌生人,所以拟亲属称谓的教学是不容忽视的一部分。中华文化比较重视家庭伦理,会把“叔叔”“大爷”“哥”“姐”这类血亲称谓拓展到非亲属上。只有学习者了解并认同这种文化背景和社交方式,才能更好地掌握汉语亲属称谓词。

(二) 亲属称谓泛化的教学

说话人会根据与被称呼者的亲疏远近程度来选择什么样的拟亲属称谓,在关系较远或初次见面时,说话人会更倾向于使用较为常见和宽泛的拟亲属称谓,例如“大哥”“大姐”“大爷”等等,这种拟亲属称谓既可以保持适当的社交距离,又可以拉近彼此的关系。当彼此关系变得熟络之后,这种拟亲属称谓前会加上对方的姓或名,例如“王哥”“张姐”“李大爷”。汉语二语学习者在日常交际中使用亲属称谓主要是面向无血缘关系的陌生人,学习者只需要判断年龄后选择合适的拟亲属称谓词即可。需要注意的是,拟亲属称谓的使用要遵循礼貌原则,例如可以称呼同龄男子为“大哥”,适当放低自己的地位。在称呼女性时,如果使用能使对方显得更年轻的拟亲属称谓,例如年龄介于“大姐”和“大妈”之间,选择使用“大姐”,可能会达到更好的交际效果。

高级阶段的汉语二语学习者会更加频繁地接触到拟亲属称谓词的使用,这些拟亲属称谓广泛存在各种报纸、杂志等阅读材料以及网络媒体中。“外卖小哥”“空姐”“警察叔叔”这种亲属称谓词前加上职业或特征的构词方式已经非常普遍,成为我们日常用语的一部分。如果汉语二语学习者没有掌握拟亲属称谓的含义和具体用法,在遇到这类拟亲属称谓词时往往会感觉困惑,给阅读和交际带来阻碍。因此汉语教师应该将一些拟亲属称谓的变体形式纳入高级阶段的教学内容中,提升学习者的理解能力和日常交际能力。

(三) 运用恰当的教学方法

汉语亲属称谓词系统较为庞杂,常以零散形式贯穿语言教学全过程,因此需要对外汉语教师在教学中进行系统归纳并采用科学的教学方法。

1. 归纳法

教师可以将亲属称谓词进行分类,帮助学生构建亲属称谓知识网络。如把亲属称谓分为血亲称谓(姥姥、姥爷、妈妈等),姻亲称谓(姨夫、舅妈、姑父等)……归纳法能有效强化逻辑记忆,提升学习效率。

2. 拓展法

教师可以在讲解一个亲属称谓词后连带教授相关联的一类亲属称谓词,从已习得的亲属

称谓延伸到未习得的亲属称谓词,达到举一反三的教学效果。例如在讲解“堂哥”这一称谓词后,连带开展“堂弟”“堂姐”“堂妹”等一系列相关联的亲属称谓词教学。这种方法可能会比单独学习一个亲属称谓词更有记忆点,也更加高效。

3. 情景教学法

教学中教师可以在课堂上设置一个具体的语境来进行亲属称谓词教学,例如组织学生进行角色扮演,让他们置身于具体的情景中对亲属称谓词进行反复操练。还可以让学生向大家介绍自己的家人为话题进行对话和演讲。通过情景教学,学生可以对亲属称谓的使用对象和场合有着更直观的理解,从而在日常交际中表达得更为准确得体。

4. 因材施教

教师要做到因材施教,根据不同国家不同文化背景的学习者,有针对性地调整教学方法。例如面对与中国文化差异较大的欧美学习者,教师应当从最基础的亲属称谓词入手,放缓教学进度,循序渐进开展教学;面对来自日本、韩国这类与中国文化差异不显著的国家的学生,他们本身的文化和中国文化存在相似共通之处,学习障碍较小,因此教学中可以加快节奏。此外,在教学中应当聚焦在日常交际中频繁使用的亲属称谓词,而那些不再频繁使用的传统亲属称谓词例如“妯娌”“连襟”,要在教学中进行适当舍弃。

(四) 与文化背景相结合

在对外汉语教学中,对外汉语教师对于汉语亲属称谓词的教授要遵循学生习得的客观规律,由浅到深、循序渐进,在进行词汇讲解的同时也要融入一些相关的文化背景,让学习者认识到并理解其中蕴含的文化内涵。例如为什么同样是爸爸的兄弟,我们要按照年龄大小进行“叔叔”“伯伯”的区分?当学生了解到在中国宗法思想的影响下我们遵循“长幼有序”的原则,他们就能更加准确地掌握亲属称谓的用法,避免因文化差异造成的误会,也能对中华文化有着更深刻的认识。

参考文献

- [1] 《国际中文教育中文水平等级标准》. 国家语言文字工作委员会. 2021 年 3 月.
- [2] 刘珣. 汉语作为第二语言语言教学简论[M]. 北京: 北京语言大学出版社. 2002 年.
- [3] 赵蔚扬. 试论亲属称谓制[J]. 社会科学战线, 1986, (02): 319-323+318.
- [4] 崔希亮. 现代汉语称谓系统与对外汉语教学[J]. 语言教学与研究, 1996, (02) .
- [5] 胡士云. 汉语亲属称谓语研究[M]. 北京: 商务印书馆出版社, 2007 年.
- [6] 冯汉骥. 中国亲属称谓指南[M]. 上: 上海文艺出版社, 1989.
- [7] 潘攀. 论汉语亲属称谓语的泛化[J]. 语言文字应用, 1998.
- [8] 肖丽梅. 文化角度下汉英亲属称谓语差异对比研究[J]. 现代商贸工业, 2011 年, 第 3 期.
- [9] 高燕. 对外汉语词汇教学[M]. 上海: 华东师范大学出版社, 2008: 163.
- [10] 陈越明. 现代汉语亲属称谓系统以及文化印记[J]. 汉语学习, 1990, 5.
- [11] 曹伟. 现代汉语中的称呼语和称谓语[J]. 苏州大学学报, 2005 (2): 62-69.
- [12] 陈芷琪. 现代汉语常用亲属称谓语分析[J]. 国家通用语言文字教学与研究, 2022 (06): 37-39.
- [13] 李海霞. 对外汉语高级阶段称谓语教学研究[D]. 辽宁: 大连外国语大学, 2020.
- [14] 张方飞. 亲属称谓语泛化及其在对外汉语教学中的应用[D]. 辽宁: 辽宁师范大学硕士学位论文, 2013.

Research on the Teaching of Relative Titles in International Chinese Education

Wang Yanyu

(Zhengzhou University, Zhengzhou City, Henan Province, 450000)

Abstract: Relative predicate words are the basic vocabulary that learners of Chinese as the target language need to master, and they are frequently used in daily communication. In the classroom of Chinese as a foreign language, the learning and application of Chinese relatives predicates is a difficult point. In the face of the complex system of Chinese relatives, teachers of Chinese as a foreign language should use reasonable and appropriate teaching methods in teaching. Based on the classification and characteristics of modern Chinese relative titles, this paper analyzes the difficulties existing in teaching, and aims to put forward a teaching strategy for Chinese relative predicates as a foreign language, so as to help students systematically master the use of Chinese relative titles, in order to improve their cross-cultural communication skills.

Keywords: International Chinese language education Relatives titles Teaching suggestions